

samo da te ne nadilazi, nego ti nije ni ravan. Kad pjevaš uz hendekakord<sup>2</sup>, kad istodobno i jedan i drugi i visoki i duboki ton, jedan udaraš na glazbalu<sup>3</sup>, a drugi pjevaš<sup>4</sup>, sve gracije te krase, oko tebe stoje i dive ti se. Kamo sreće kada bih ih mogao tako opisati da pomisli da te sluša onaj koji ovo čita.

5

No, dobri bogovi, kako si rječita, oštroumna, duhovita, ugodna u razgovoru, čovječna, obrazovana? Opravdano se Benedetto Manzoli, najbolji sudac, tvoj sugrađanin i biskup pokrajine Reggio Emilije usuđuje pretpostaviti te ne samo tvojemu ocu Camillu, vrlo rječitom mužu, nego i tvojem djedu Francescu Mariju Molzi. Tim tolikim i takvim ukrasima duha kao pratioci su dodani: [290] plemenitost roda, iznimna ljepota, izuzetni karakter duše, jedinstvena čednost; otmjeni i učeni muževi, ne samo tvoji sugrađani, nego koliko god ih je dala Italija, koliko god Europa, posjećuju Modenu da bi tebe u Modeni posjetili, da bi se divili, da bi štivali pamet gotovo najvišeg Jupitra, drugu Minervu. Koliko li te cijene prejasni Alfons II. d' Este, naš knez, koliko kneginje Lukrecija i Leonora njegove sestre, koliko Ferrara, koliko Italija, koliko Rim, a u jednom jedinom Rimu, cijeli kršćanski svijet?

10

15

Ali jao, pošto se tvoj suprug Paolo Porrino, najbolji od muževa preselio k višnjima, sve si muze i gracije zavila u tugu i crninu. Žalimo da si postala druga Artemizija. On ti je uistinu bio neusporediv suprug. Ali i ti si njemu bila neusporediva supruga i vrijedna divljenja. Daj mjesta svojem razumu i hrabrosti, zaustavi suze. Vedrim licem i duhom primi ovaj treći svezak mojih *Rasprava* koji iz zahvalnosti zbog tvojih zasluga prema meni, tebi dajem, darujem i posvećujem: one će ti pokazati u kojim je stvarima Aristotel, ponajveći muž, htio osobito odstupiti od učitelja Platona i starijih filozofa. Razabrat ćeš koliko je to opravdano, a koliko neopravdano učinio. Ako ti što od toga urodi plodom ili bude zabavno, neobično ćeš mi pomoći.

20

25

30

<sup>2</sup> Instrument s jedanaest žica. Ovdje je riječ ili o lutnji ili harfi.

<sup>3</sup> U tekstu stoji: ad lyram. U to doba riječ *lyra* znači sve instrumente s žicama.

<sup>4</sup> Pokazuje veliku vještinu izvođača da pjeva melodiju različite visine od visine koju svira.